EST. 1873
Heineken®

52 JAZZALDIA

Jazz con Campillo

Teatro Victoria Eugenia
Victoria Eugenia Antzokia
Playa Zurriola
Zurriolako hondartza

www.bodegascampillo.com

donostiakultura

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

DESCARGA LIBRE

Mikel Makala (erritmo-kutxa, sampler-a/caja de ritmos, sampler), **Jimmy Bidaurreta** (teklatuak/teclados), **Denis Barzaga** (perkusioa/percusión), **J. M. Dorronsoro** (tronpeta/trompeta)

Unexpected Tapas (2011) albuma publikatu eta urte batzuetara, Mikel Makala DJ eta agitatzaile musikal euskaldun-alemaniarrak eta Jimmy Bidaurreta Gasteiz Big Band-eko zuzendari eta ekoizleak indarrak batu dituzte proiektu berri bat sortzeko. Latin, jazz, funk eta deskarga soinuen arteko nahasketa berreskuratu eta salsara hurbilduko dira.

Después de unos años de la publicación del álbum *Unexpected Tapas* (2011), el DJ y agitador musical vasco-germano Mikel Makala y el productor y director musical de la Gasteiz Big Band, Jimmy Bidaurreta, unen fuerzas para crear un nuevo proyecto llamado Descarga Libre. Con el propósito de rescatar ese cruce de sonidos que van del latin, jazz, funk y descarga a la salsa.

PERFORMANCE: LIVING COLORS

Stefan Winter eta Noriko Kurak exekutatzen duten performance-a da Living Colors; gorputz-adierazpen, soinu eta kolore erakustaldia.

Living Colors es una performance ejecutada por Stefan Winter y Noriko Kura. Una exhibición de expresión corporal, sonido y color.

CHANO DOMÍNGUEZ-STEFANO BOLLANI

Chano Domínguez (pianoa/piano), **Stefano Bollani** (pianoa/piano)

Chano Domínguez jazz-flamenkoaren –edo flamenko-jazzaren– ordezkari printzipala da. Maisutasun berberarekin jo izan du Enrique Morente, Paco de Lucía edota Martiriorekin, nola Herbie Hancock, Jack DeJohnette edota Wynton Marsalisekin. Stefano Bollani italiar jazzeko erreferentzia nagusietako bat da, bere bide-erakusle Enrico Rava-rekin batera.

Chano Domínguez es el principal exponente del jazz flamenco o del flamenco jazz, tanto da en este caso. Ha tocado en pie de igualdad con Enrique Morente, Paco de Lucía y Martirio, y con Herbie Hancock, Jack DeJohnette y Wynton Marsalis. Stefano Bollani es uno de los principales referentes del jazz italiano, junto a su mentor Enrico Rava.

ATMOSPHÈRES

CHANO DOMÍNGUEZ-STEFANO BOLLANI

KEVIN MAHOGANY + HERVÉ SELLIN TRIO

Kevin Mahogany (ahotsa/voz), **Hervé Sellin** (pianoa/piano), **Bruno Rousselet** (kontrabaxua/contrabajo), **Philippe Soirat** (bateria/batería)

Baritono-ahots bikain baten jabe, Kevin Mahogany jazzeko abeslari errespetatuenetako bat bilakatu da, gai baita zeinahi motatako materiala maisutasun paregabez interpretatzeko: jazz modernoa, bluesa, baladak edo swing-aren aroko klasikoak.

Dotado de una espléndida voz de barítono, Kevin Mahogany se ha situado como uno de los cantantes de jazz más respetados, por su capacidad para interpretar todo tipo de material con igual maestría: jazz moderno, blues, baladas y clásicos de la era del swing.

ATMOSPHÈRES

Tigran Hamasyan (pianoa/piano), **Arve Henriksen** (tronpeta/trompeta), **Eivind Aarset** (gitarra/guitarra), **Jan Bang** (sanplerrak/samplers, live sampling)

Tigran Hamasyan armeniar pianista buru duen talde honetan, norvegiar jazzeko hiru izen gailen ere badatozkigu: Arve Henriksen, Jan Bang eta Eivind Aarset. Hamasyan-ek eta Bang-ek elkarrekin jo zuten Kristiansand-eko PUNKT jaialdian, eta han sortu zen hiru egunetan album bikoitz bat grabatzeko burutazioa, ECM etxearen disko mitikoenetako tradizio inprobisatzaileari eutsirik.

Grupo capitaneado por el pianista armenio Tigran Hamasyan con los más destacados paladines de la escuadra jazzística noruega: Arve Henriksen, Jan Bang y Eivind Aarset. Hamasyan y Bang tocaron juntos en el festival PUNKT de Kristiansand, y ahí surgió la idea de grabar un álbum doble en solo tres días, siguiendo la tradición improvisadora de los discos más legendarios de la casa ECM.

DONNY MCCASLIN QUARTET

Donny McCaslin (saxo tenorra/saxo tenor), **Jason Lindner** (teklatuak/teclados), **Jonathan Maron** (baxua/bajo), **Nate Wood** (bateria/batería)

Ikus-entzule gehienek David Bowie hilezkorrarekin egindako lankidetzagatik identifikatuko dute jazzeko izen berri handienetakoa dugun saxofoi-jotzaile hau. McCaslin-ek esperientzia aipagarria metatu du jazzaren munduan, Steps Ahead, Gil Evans, Danilo Pérez eta Dave Douglas egin dituen lankidetzen bitartez.

Conocido por el gran público a raíz de su colaboración con el eterno David Bowie, este saxofonista es una de las mayores revelaciones del jazz reciente. McCaslin acumula una importante experiencia en el mundo del jazz, mediante sus colaboraciones con Steps Ahead, Gil Evans, Danilo Pérez y Dave Douglas.

ARFOLIA LIBRA

Jean Aussanaire (Arfi) (saxoak/saxos), **Jean-Paul Autin** (Arfi) (saxoak, klarinete baxua/saxos, clarinete bajo), **Xavier Garcia** (Arfi) (sanplerrak, laptopa/samplers, laptop), **Clément Gibert** (Arfi) (saxoak, klarinetea/saxos, clarinete), **Lucile Perret** (Aperto Libro) (moko-xirula, antzinako tronboia, danborra, ahotsa/flauta dulce, sacabuche, tambor, voz), **Anaïs Ramage** (Aperto Libro) (moko-xirula, klarinetea, bonbarda/flauta dulce, clarinete, bombarda), **Matthieu Bertaud** (Aperto Libro) (moko-xirula, zeharkako xirula, antzinako tronboia, oboea/flauta dulce, flauta travesera, sacabuche, oboe), **Tiago Simas Freire** (Aperto Libro) (moko-xirula, antzinako tronboia, gaita, Errenazimentuko korneta, danborra, ahotsa/flauta dulce, sacabuche, gaita, corneta renacentista, tambor, voz)

Arfi eta Aperto Libro kolektiboetako launa musikarik euren talentuak eta musika-jakinduria batu dituzte ArFolia Libra taldea osatzeko. Arfiko musikariek sekulako inprobisazio-gaitasuna dute; eta Aperto Librokoak adituak dira musika errenazentistan, eta ondo kontrolatzen dituzte antzinako haize-instrumentuak.

Cuatro músicos del colectivo Arfi y otros cuatro del colectivo Aperto Libro unen sus talentos y su sabiduría musical para formar el grupo ArFolia Libra. Los músicos de Arfi, con su enorme capacidad improvisadora, y los de Aperto Libro, con su conocimiento de la música renacentista y su dominio de los instrumentos de viento antiguos, consiguen dar forma a un concierto que es, ciertamente, único.

LE WORKSHOP DE LYON

Jean Aussanaire (saxo altua, saxo sopranoa/saxo alto, saxo soprano), **Jean-Paul Autin** (saxo altua, saxo sopraninoa, klarinete baxua/saxo alto, saxo sopranino, clarinete bajo), **Jean Bolcato** (baxua, ahotsa/bajo, voz), **Cristian Rollet** (bateria, perkusioa/batería, percusión). **Musikari gonbidatua/Artista invitado: Carlos "Zingaro"** (biolina/violín)

Talde mitikoa da Lyongo Workshop-a. Europako jazz garaikide talderik interesgarriena ez ezik, bizitza luzeena duenetakoa da, bira honekin 50. urteurrena ospatzen du. Arfi kolektiboaren parte da (Folklore Imajinarioa Bilatzeko Elkartea).

Un conjunto mítico, el Workshop de Lyon, que no solamente es uno de los grupos de jazz contemporáneo más interesantes en Europa, sino también uno de los más longevos, pues celebra con esta gira sus 50 años de existencia. Forma parte del colectivo Arfi (Asociación para la Búsqueda de un Folklore Imaginario).

CHICUELO-MEZQUIDA

Marco Mezquida (pianoa/piano), **Juan Gómez "Chicuelo"** (gitarra flamenkoa/guitarra flamenca), **Paco de Mode** (perkusioa/percusión)

Iaz, 51. Heineken Jazzaldian, 12 Point Jaialdian parte hartu zuen Marco Mezquida Mallorcako pianistak, Europako Jazz talentu gazteek osatutako taldeen bilkuran. Bueltan dator Chicuelo gitarrista flamenkoarekin batera eta proiektu liluragarri batekin.

El pianista mallorquín Marco Mezquida actuó el pasado año en 12 Points, el festival europeo de jóvenes talentos que se desarrolló en coincidencia con el Heineken Jazzaldia, y vuelve con un proyecto fascinante junto al guitarrista flamenco Chicuelo.

CHICUELO-MEZQUIDA

ARFOLIA LIBRA

52 Heineken JAZZALDIA

Bodegas Campillo

Kontzertu eta ardo dastaketen egitaraua
Programa de conciertos, catas y degustaciones

UZTAILA 21 JULIO

VICTORIA EUGENIA CLUB
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

18:00
Doan. Aurrez izena eman behar da / Entrada libre con inscripción previa.
Bodegas Campilloko ardoen dastaketa / Cata de vinos de Bodegas Campillo

19:00
Doan. Gonbidapenak leihatilan eskuratu ahal izango dira 17:00etatik aurrera / Entrada libre con invitación solicitada en taquilla a partir de las 17:00.
Descarga Libre

UZTAILA 22 JULIO

VICTORIA EUGENIA CLUB
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

18:00
Doan. Aurrez izena eman behar da / Entrada libre con inscripción previa.
Bodegas Campilloko ardoen dastaketa / Cata de vinos de Bodegas Campillo

19:00
Doan. Gonbidapenak leihatilan eskuratu ahal izango dira 17:00etatik aurrera / Entrada libre con invitación solicitada en taquilla a partir de las 17:00.
Performance: Living Colors

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA / TEATRO VICTORIA EUGENIA
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

24:00 20€
Chano Domínguez-Stefano Bollani

UZTAILA 23 JULIO

VICTORIA EUGENIA CLUB
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

18:00
Doan. Aurrez izena eman behar da / Entrada libre con inscripción previa.
Bodegas Campilloko ardoen dastaketa / Cata de vinos de Bodegas Campillo

19:00
Doan. Gonbidapenak leihatilan eskuratu ahal izango dira 17:00etatik aurrera / Entrada libre con invitación solicitada en taquilla a partir de las 17:00.
Kevin Mahogany + Hervé Sellin Trio

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA / TEATRO VICTORIA EUGENIA
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

24:00. 20€
Atmosphères

UZTAILA 24 JULIO

VICTORIA EUGENIA CLUB
BODEGAS CAMPILLO GUNEA /ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

18:00
Doan. Aurrez izena eman behar da / Entrada libre con inscripción previa.
Bodegas Campilloko ardoen dastaketa / Cata de vinos de Bodegas Campillo

19:00
Doan. Gonbidapenak leihatilan eskuratu ahal izango dira 17:00etatik aurrera / Entrada libre con invitación solicitada en taquilla a partir de las 17:00.
Donny McCaslin Quartet

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA / TEATRO VICTORIA EUGENIA
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

24:00. 12€
ArFolia Libra

UZTAILA 25 JULIO

VICTORIA EUGENIA CLUB
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

18:00
Doan. Aurrez izena eman behar da / Entrada libre con inscripción previa.
Bodegas Campilloko ardoen dastaketa / Cata de vinos de Bodegas Campillo

19:00
Doan. Gonbidapenak leihatilan eskuratu ahal izango dira 17:00etatik aurrera / Entrada libre con invitación solicitada en taquilla a partir de las 17:00.
Le Workshop de Lyon

VICTORIA EUGENIA ANTZOKIA / TEATRO VICTORIA EUGENIA
BODEGAS CAMPILLO GUNEA / ESPACIO BODEGAS CAMPILLO

23:00. 15€
Chicuelo-Mezquida

EGUNERO, 20:00ETAN, KONTZERTUAREN ONDOREN / TODOS LOS DÍAS A LAS 20:00, DESPUÉS DEL CONCIERTO
Musikariekin topaketa eta Bodegas Campilloko ardoen dastaketa / Encuentro con los músicos y degustación de vinos de Bodegas Campillo

ZURRIOLA HONDARTZA / PLAYA DE ZURRIOLA
Aire zabaleko Campillo Terraza + food truck / Terraza Campillo al aire libre + food truck

+info:
www.bodegascampillo.com
www.heinekenjazzaldia.eus

donostiakultura

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN